

V o c a b u l a i r e

Français / Patois

Vert de gris:	Aran. Le tzodèron iè aranà.
Pique-assiette:	Tire-bauille, crivafan, raun'a-fata
Sans-gêne:	Dèravoua
Grincement de la roue de la brouette :	Le briolet, pioule, rìnke- pioulà, rinkà.
Excavation :	Tzèjà- crojà oun tzèjà
Grincement de la brouette :	Le briolet pioule, rìnke, pioulà, rinkà.
Frein d'un char:	Cherrà la mecaneuka
Marc après distillation :	Zègn'o, Branta uïn dou zègn'o
Cidre fermenté:	Potchi-o
Une rangée :	Ona rintchia
Tomber :	Tzejou, viria-bà, bailla-bà, mouro-dèan, tzantella aplanà, tzejou-bà dou chirijiè
Jeter :	Acouillic, arotchieu
Mettre:	Fetchieu,
Grimper :	Rafachieu, grīnpa
Un tien vaut mieux que deux tu l'auras :	Oun tīn vā mi kè dau to laré

Patois / Français

Chantefère :	Rémunéré, dédommagé
Tà lieute :	Tu n'a pas le choix
Oûra :	Avalanche poudreuse. Avec peine
Oûro :	Mamelle de la vache
Domesso :	Mieux situé, plus à l'aise
Leusse, bayeu leusse :	Tranche, appat,
Leusse :	Peigne dans le métier à tisser
Chothèrà :	Soulever légèrement
Touïre :	Pièce d'habitation surchauffée
Eharanta :	Eparpiller
Bouc :	Creux vide
Boà :	Creuse, évidée
Dehorpo :	Prétexte, excuse, alibi
Baurclieu :	Chevalet que l'on pose sur la chaudière pour soutenir l'entonnoir
Groutoulouc :	Granuleux, graveleux, bosselé
Arcan'na	Marquage des fromages (date, poids etc.)
Réfià :	Mettre plusieurs fils ensemble
Ethrioc :	Morceau de bois troué pour passer le fil
Motheila :	Vache avec une tache blanche
Fére cholé :	Tenir compagnie
Ia ona deutse :	Tàre héréditaire
Poià pà m'imprejemic :	Je ne peux pas m'imaginer
Meuillourieu :	Augmentation du lait
Peuillourieu :	Diminution du lait

Lemachoulà :	Maladie du pied de la vache
Piapola, choperoula, mamite	Maladie de la tétine
Càla :	Maladie de la hanche
Bàla :	Enflure autour des yeux

Crix des animaux :

Vache :	Bramà, mognieu, toulieu
Chèvre :	Bècèlà
Mouton :	Bèlà
Mulet :	Ouègenà, oûlà, otchiè
Poule :	Carcaèlà, cioche
Cochon :	Rounnà, couinà
Serpent :	Choblà, tsantà
Aigle :	Choblà, pioulà
Ane :	Oûlà, otze
Loup :	Orle
Chat :	Miaune
Chien :	Zappe

11.03.1990

Invethic	Préparer les champs avant les labours, ou nettoyer les prés au printemps
Effethouc	Chaume : ou paille qui reste sur le champ après avoir fauché ché le blé
Fachorà	Piocher les champs ou vignes, tourner la terre
Efoûla	Tuyau ou chenau d'où coule l'eau dans un bassin, dans le métier à tisser, tube en bois pour passer les fils
Teurlorà	Mélodie chantonnée pour faire danser (youtze ou autres), remplaçait la musique
Arpantoc	Arpenteur, gèomètre
Corrià	Notaire
Marechèse	Sage-femme
Ogranà	Grain de blé qui tombe sur le champ quand le blé est trop sec
Diable	Cournouc, ché di pia beuche, ché de la zeupa verda ché dou manté ver, le masserà
Bon Dieu	Ché d'Enna, ché que pou tot, Bon Jiou, ché dèla graucha man
Faèrze	Forge
Fènatà, Foratà	Faucher avec la faucille le bord des champs ou des prés
Grélio	Crochet au bout de la charrue, lever la voix pour se faire obéir, léa lo grélio
Dèhàra	Mauvais temps, neige en été sur l'alpe
Mèchèso	Domestique de l'alpage, messenger
Impartchieu	Rentrer le bétail à l'alpage
Perotse	Paroisse
Ehorjià	Fouet pour le petit bétail
Markeleuso	Lanière en cuir en peau de porc
Tsarpeuille	Maraude

5.01.1992

Dehoumbrà

Vider un ustensile

Adaubà

Nettoyer une propriété au printemps

Chakè

Friandise

Le gatoillon

gachette du fusil

Tségà

Cibare

Daiblo

Membre paralysé

Malaijià

Un peu infirme

Chè aujià

Rivaliser d'adresse

Inplounà

Enfoncer pour rendre plus solide

Ttalè

Traverse sous la table

Ona leusse

Une tranche, appat

Trafèr

Verrou

Lokè

Cadenas

Plâye

Plaie

Merguèlà

Ecraser

Tsïnkanièu, Plaideyeu

Gronder, chicaner modérément

Essapà

Fuir, échapper

Chè rêmouà, chèmamaurà

Se boujer